

Vayera, Torah

Genesis 21:1-22:24

(1) The LORD took note of Sarah as He had promised, and the LORD did for Sarah as He had spoken. (2) Sarah conceived and bore a son to Abraham in his old age, at the set time of which God had spoken. (3) Abraham gave his newborn son, whom Sarah had borne him, the name of Isaac. (4) And when his son Isaac was eight days old, Abraham circumcised him, as God had commanded him. (5) Now Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. (6) Sarah said, "God has brought me laughter; everyone who hears will laugh with me." (7) And she added, "Who would have said to Abraham That Sarah would suckle children! Yet I have borne a son in his old age." (8) The child grew up and was weaned, and Abraham held a great feast on the day that Isaac was weaned. (9) Sarah saw the son whom Hagar the Egyptian had borne to Abraham playing. (10) She said to Abraham, "Cast out that slave-woman and her son, for the son of that slave shall not share in the inheritance with my son Isaac." (11) The matter distressed Abraham greatly, for it concerned a son of his. (12) But God said to Abraham, "Do not be distressed over the boy or your slave; whatever Sarah tells you, do as she says, for it is through Isaac that offspring shall be continued for you. (13) As for the son of the slave-woman, I will make a nation of him, too, for he is your seed." (14) Early next morning Abraham took some bread and a skin of water, and gave them to Hagar. He placed them over her shoulder, together with the child, and sent her away. And she wandered about in the wilderness of Beer-sheba. (15) When the water was

בראשית כ"א-כ"ב:כ"ד

(א) וַיִּהְיֶה פָקֵד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: (ב) וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֵד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו לְמוֹעֵד אַשְׁר־דִּבֶּר אֲתוֹ אֱלֹהִים: (ג) וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלָד־לּוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק: (ד) וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶן־שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲתוֹ אֱלֹהִים: (ה) וְאַבְרָהָם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה בַּהֲוֹלֵד לוֹ אֵת יִצְחָק בְּנוֹ: (ו) וַתֹּאמֶר שָׂרָה צַחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׁמַע יִצְחָק־לִי: (ז) וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֲיִנְיָקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יֵלְדָתִי בֶן לְזִקְנָיו: (ח) וַיִּגְדַּל הַיֵּלֵד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָדוֹל בַּיּוֹם הַגָּמַל אֶת־יִצְחָק: (ט) וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־בְּנוֹ־הַגֵּר הַמִּצְרַיִת אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק: (י) וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֹּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָתָהּ כִּי לֹא יִרְשׁ בְּנוֹ־הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק: (יא) וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינָיו אַבְרָהָם עַל אוֹדֵת בְּנוֹ: (יב) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִרְעֵה אֶת־בְּנוֹ־הָאִמָּה לְגוֹי אֲשֵׁימְנוּ כִּי זָרְעָה וְעַל־אִמָּתָךְ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמֶר אֵלַיךְ שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִי־צַחֵק יִקְרָא לָהּ זָרַע: (יג) וְגַם אֶת־בְּנוֹ־הָאִמָּה לְגוֹי אֲשֵׁימְנוּ כִּי זָרְעָה הוּא: (יד) וַיִּשְׁכֶם אַבְרָהָם וּבְבִקְרָ וַיִּקַּח־לָחֶם וְחֶמֶת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הַגֵּר שָׁם עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֵּלֵד וַיִּשְׁלַחָהּ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַר בְּאֵר שָׁבַע: (טו) וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֶמֶת וַתִּשְׁלַח אֶת־הַיֵּלֵד תַּחַת אַחַד הַשִּׁיחִים: (טז) וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מְנַגַּד הַרְחֵק מִמְטַחְוֵי קָשֶׁת כִּי אָמְרָה אֶל־אַרְרָאָה

gone from the skin, she left the child under one of the bushes, (16) and went and sat down at a distance, a bowshot away; for she thought, "Let me not look on as the child dies." And sitting thus afar, she burst into tears. (17) God heard the cry of the boy, and an angel of God called to Hagar from heaven and said to her, "What troubles you, Hagar? Fear not, for God has heeded the cry of the boy where he is. (18) Come, lift up the boy and hold him by the hand, for I will make a great nation of him." (19) Then God opened her eyes and she saw a well of water. She went and filled the skin with water, and let the boy drink. (20) God was with the boy and he grew up; he dwelt in the wilderness and became a bowman. (21) He lived in the wilderness of Paran; and his mother got a wife for him from the land of Egypt. (22) At that time Abimelech and Phicol, chief of his troops, said to Abraham, "God is with you in everything that you do. (23) Therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me or with my kith and kin, but will deal with me and with the land in which you have sojourned as loyally as I have dealt with you." (24) And Abraham said, "I swear it." (25) Then Abraham reproached Abimelech for the well of water which the servants of Abimelech had seized. (26) But Abimelech said, "I do not know who did this; you did not tell me, nor have I heard of it until today." (27) Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech, and the two of them made a pact. (28) Abraham then set seven ewes of the flock by themselves, (29) and Abimelech said to Abraham, "What mean these seven ewes which you have set apart?" (30) He replied, "You are to accept these seven ewes from me as proof that I dug this well." (31) Hence that place was called Beer-sheba, for there the two of them swore an oath. (32) When they had concluded the pact at Beer-sheba, Abimelech and Phicol, chief of his troops, departed and returned to the land of the Philistines. (33) [Abraham] planted a tamarisk at Beer-sheba, and invoked there

בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתָּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־קֶלֶה וַתִּבְדֹּק: (יז) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנְּעָר וַיִּקְרָא מִלְּאֵף אֱלֹהִים וְאֶל־הַגֵּר מִן־הַשָּׂמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הַגֵּר אֶל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנְּעָר בְּאֶשֶׁר הוּא־שָׁם: (יח) קוֹמִי שְׂאִי אֶת־הַנְּעָר וְהַחַיִּיקִי אֶת־יָדָךְ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׁימְנוּ: (יט) וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתִּלָּךְ וַתִּמְלֵא אֶת־הַחֶמֶת מַיִם וַתִּשְׁק אֶת־הַנְּעָר: (כ) וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנְּעָר וַיַּגְדֵּל וַיִּשָּׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי רֹבֵה קִשְׁתִּים: (כא) וַיָּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּאֲרֹן וַתִּקַּח־לּוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: (כב) וַיְהִי בְעֵת הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שֵׁר־צָבָאוּ אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה: (כג) וְעַתָּה הִשְׁבַּעָה לִּי בְּאֱלֹהִים הַנֵּה אִם־תִּשְׁקָר לִי וּלְנִינִי וּלְנִכְדֵי כַחֲסֹד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גָּרְתָה בָּהּ: (כד) וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנֹכִי אֲשַׁבֵּעַ: (כה) וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֲדוּת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ: (כו) וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְלַתִּי הַיּוֹם: (כז) וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאַבְיִמֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית: (כח) וַיֵּצֵב אַבְרָהָם אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הַצֹּאן לְבִדְהָן: (כט) וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מַה הֵנָּה שָׁבַע כִּבְשֹׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְנָה: (ל) וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי בְּעִבּוֹר תִּהְיֶה־לִּי לְעֹדָה כִּי חִפְרָתִי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת: (לא) עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שִׁבְעַת כִּי שָׁם נִשְׁבָּעוּ שְׁנֵיהֶם: (לב) וַיִּכְרְתוּ בְרִית בְּבְאֵר שִׁבְעַת וַיִּקַּם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שֵׁר־צָבָאוּ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים: (לג) וַיֵּטַע אֲשָׁל בְּבְאֵר שִׁבְעַת

the name of the LORD, the Everlasting God. (34) And Abraham resided in the land of the Philistines a long time. (1) Some time afterward, God put Abraham to the test. He said to him, "Abraham," and he answered, "Here I am." (2) And He said, "Take your son, your favored one, Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah, and offer him there as a burnt offering on one of the heights that I will point out to you." (3) So early next morning, Abraham saddled his ass and took with him two of his servants and his son Isaac. He split the wood for the burnt offering, and he set out for the place of which God had told him. (4) On the third day Abraham looked up and saw the place from afar. (5) Then Abraham said to his servants, "You stay here with the ass. The boy and I will go up there; we will worship and we will return to you." (6) Abraham took the wood for the burnt offering and put it on his son Isaac. He himself took the firestone and the knife; and the two walked off together. (7) Then Isaac said to his father Abraham, "Father!" And he answered, "Yes, my son." And he said, "Here are the firestone and the wood; but where is the sheep for the burnt offering?" (8) And Abraham said, "God will see to the sheep for His burnt offering, my son." And the two of them walked on together. (9) They arrived at the place of which God had told him. Abraham built an altar there; he laid out the wood; he bound his son Isaac; he laid him on the altar, on top of the wood. (10) And Abraham picked up the knife to slay his son. (11) Then an angel of the LORD called to him from heaven: "Abraham! Abraham!" And he answered, "Here I am." (12) And he said, "Do not raise your hand against the boy, or do anything to him. For now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your favored one, from Me." (13) When Abraham looked up, his eye fell upon a ram, caught in the thicket by its horns. So Abraham went and took the ram and offered it up as a burnt offering in place of his son. (14) And Abraham named that

וַיִּקְרָא־שֵׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם: (לד)
וַיֵּגֶר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים
רַבִּים: (פ)
(א) וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים
נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם
וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי: (ב) וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ
אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ
אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל
אַחַד הַהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ: (ג) וַיִּשְׁכֹּם
אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחְבֹּשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח
אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנֵוֹ וַיִּבְקַע
עֵצִי עֹלָה וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר־אָמַר־לּוֹ הָאֱלֹהִים: (ד) בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וַיֵּשָׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם
מֵרְחֹק: (ה) וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו
שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנֶּזֶר
נִלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם:
(ו) וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֵצִי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם
עַל־יִצְחָק בְּנֵוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ
וְאֶת־הַמַּאֲכָלֶת וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: (ז)
וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי
וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הֲנִי הָאֵשׁ וְהָעֵצִים
וְאֵינִי הַשֶּׁה לְעֹלָה: (ח) וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם
אֱלֹהִים יִרְאֵה־לּוֹ הַשֶּׁה לְעֹלָה בְנִי וַיִּלְכוּ
שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: (ט) וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
אָמַר־לּוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבְנוּ שָׁם אַבְרָהָם
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹף אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד
אֶת־יִצְחָק בְּנֵוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
מִמַּעַל לְעֵצִים: (י) וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יְדֹ
וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכָלֶת לְשַׁחֵט אֶת־בְּנֵוֹ: (יא)
וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלֶּאֱיָהּ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי: (יב)
וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנֶּזֶר
וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי עֵתָה יָדַעְתִּי
כִּי־יִירָא אֱלֹהִים אֹתָהּ וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ
אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: (יג) וַיֵּשָׂא אַבְרָהָם
אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אֵיל אַחֵר נֹאֲחָז
בְּסֹבֵף בְּקִרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח

site Adonai-yireh, whence the present saying, “On the mount of the LORD there is vision.” (15) The angel of the LORD called to Abraham a second time from heaven, (16) and said, “By Myself I swear, the LORD declares: Because you have done this and have not withheld your son, your favored one, (17) I will bestow My blessing upon you and make your descendants as numerous as the stars of heaven and the sands on the seashore; and your descendants shall seize the gates of their foes. (18) All the nations of the earth shall bless themselves by your descendants, because you have obeyed My command.” (19) Abraham then returned to his servants, and they departed together for Beer-sheba; and Abraham stayed in Beer-sheba. (20) Some time later, Abraham was told, “Milcah too has borne children to your brother Nahor: (21) Uz the first-born, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram; (22) and Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel” — (23) Bethuel being the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham’s brother. (24) And his concubine, whose name was Reumah, also bore children: Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.

אֶת־הָאֵל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה תַּחַת בְּנוֹ: (יד)
וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שְׁמֵה־מְקוֹם הַהוּא יְהוָה |
יִרְאֶה אֲשֶׁר יֹאמֶר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יִרְאֶה:
(טו) וַיִּקְרָא מֵלֶאֱלֹהֵי יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שְׁנִית
מִן־הַשָּׁמַיִם: (טז) וַיֹּאמֶר בֵּי נִשְׁבַּעְתִּי
נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדְּבָר
הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנִיךָ אֶת־יְחִידְךָ: (יז)
כִּי־בָרַךְ אֲבָרְכֶךָ וְהִרְבָּה אַרְבֵּה אֶת־זַרְעֶךָ
כַּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחֹל אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת
הַיָּם וַיִּרְשׁ זַרְעֶךָ אֶת שְׁעַר אֲיָבִיו: (יח)
וְהִתְבָּרְכוּ בְּזַרְעֶךָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ לְעֵקֶב
אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי: (יט) וַיָּשָׁב אַבְרָהָם
אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע
וַיָּשָׁב אַבְרָהָם בְּבְאֵר שָׁבַע: {פ}
(כ) וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּגֵד
לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יִלְדָה מִלְכָּה
גַּם־הוּא בָּנִים לְנַחֲוֹר אַחִיךָ: (כא) אֶת־עֻזִּין
בְּכֹרוֹ וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קִמּוֹאֵל אָבִי
אַרָם: (כב) וְאֶת־כְּפֻשָׁד וְאֶת־חֹזוֹ וְאֶת־פְּלִדָּשׁ
וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת בְּתוּאֵל: (כג) וּבְתוּאֵל יִלְדָה
אֶת־רֵבְקָה שְׁמֵנָה אֵלֶּה יִלְדָה מִלְכָּה
לְנַחֲוֹר אָחִי אַבְרָהָם: (כד) וּפִילִגְשׁוּ וּשְׁמָה
רְאוּמָה וְתֵלֵד גַּם־הוּא אֶת־טִבַּח וְאֶת־גַּחַם
וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה: {פ}

